



MARITTIMO - IT FR - MARITIME
TOSCANA - LIGURIA - SARDEGNA - CORSE

CONVENZIONE

per la realizzazione del Progetto
Strategico denominato :

« <titolo e acronimo> »

CONVENTION

pour la réalisation du Projet
Stratégique intitulé :

« <titre et acronyme> »



TRA

<L'Autorità di Gestione Unica del Programma Operativo di Cooperazione Territoriale Transfrontaliera Italia-Francia "Marittimo" 2007-2013, rappresentata da Regione Toscana – Settore Attività Internazionali, Piazza Duomo, 10 50129 Firenze, in seguito denominata AGU,

E

< CAPOFILA indirizzo _____>, referente unico del Progetto "(Titolo e Acronimo)", rappresentato dal <Signora o Signor _____>, in qualità di <funzione>, in seguito denominato CAPOFILA

PREMESSA

VISTO il Programma Operativo di Cooperazione Territoriale Transfrontaliera Italia-Francia "Marittimo" 2007-2013 approvato dalla Commissione europea con decisione C (2007) 5489 del 16 Novembre 2007 e successivamente modificato con Decisione C(2009) 10457 del 17 dicembre 2009;

VISTO l'Avviso per la presentazione di candidature per Progetti Strategici pubblicato sul BURT (Bollettino Ufficiale della Regione Toscana) del 25 agosto 2011 e approvato con decreto della Regione Toscana n. 3970 del 5 agosto 2010;

CONSIDERATA la candidatura del Progetto _____ presentata a valere sul II Avviso per Progetti Strategici;

VISTO il Decreto Dirigenziale del Settore Attività Internazionali n. _____ del _____, che prende atto della decisione di approvazione della Graduatoria dei Progetti del Comitato Direttivo del Programma del _____;

CONSIDERATO che a seguito di tale decisione, il Progetto _____ risulta fra i progetti ammessi a finanziamento;

VISTI i Regolamenti comunitari e successive modifiche che disciplinano gli interventi dei Fondi strutturali:

- Regolamento (CE) N. 1080/2006 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 luglio 2006 relativo al Fondo Europeo di Sviluppo Regionale;
- Regolamento (CE) N. 1083/2006 del

ENTRE

<L'Autorité de Gestion Unique du Programme Opérationnel de Coopération Territoriale Transfrontalière Italie-France « Maritime » 2007-2013, représentée par la Région Toscane – Secteur Activités Internationales, Piazza Duomo, 10, 50129 Firenze, ci-après dénommée AGU,

ET

<CHEF DE FILE adresse _____>, référent unique du Projet «(Titre et Acronyme)», représenté par <Madame ou Monsieur _____>, en qualité de <fonction>, ci-après dénommé CHEF DE FILE

PREAMBULE

VU le Programme Opérationnel de Coopération Territoriale Transfrontalière Italie-France « Maritime » 2007-2013 approuvé par la Commission européenne par décision C (2007) 5489 du 16 novembre 2007 et ensuite modifié par la Décision C(2009) 10457 du 17 décembre 2009;

VU l'Appel pour la présentation de candidatures à Projets Stratégiques, publié sur le BURT (Bollettino Ufficiale della Regione Toscana) du 25 août 2011 et approuvé par le décret de la Région Toscane n. 3970 du 5 août 2010;

CONSIDERANT la candidature du Projet _____ présentée à valoir sur le II Appel à Projets Stratégiques;

VU le Décret du Dirigeant du Secteur des Activités Internationales n. _____ du _____, qui prend acte de la décision d'approbation du Classement des Projets de la part du Comité Directeur du _____;

CONSIDERANT que à la suite de cette décision, le Projet _____ est parmi les Projets admis au financement;

VUS les Règlements communautaires et modifications successives concernant les interventions des Fonds structurels:

- Règlement (CE) N. 1080/2006 du Parlement Européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relatif au Fonds Européen de Développement Régional;
- Règlement (CE) N. 1083/2006 du Conseil du 11 juillet 2006 relatif au FEDER, FSE et

Consiglio dell' 11 luglio 2006 relativo al FESR, FSE e Fondo di coesione, e successive modifiche;

- Regolamento (CE) N. 1828/2006 dell' 8 dicembre 2006 della Commissione che stabilisce le modalità di esecuzione del Regolamento (CE) N. 1083/2006, e successive modifiche;

VISTA la Direttiva 2004/17/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 31 marzo 2004, che coordina le procedure di appalto degli enti erogatori di acqua e di energia, degli enti che forniscono servizi di trasporto e servizi postali e successive modifiche;

VISTA la Direttiva 2004/18/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 31 marzo 2004, relativa al coordinamento delle procedure di aggiudicazione degli appalti pubblici di lavori, di forniture e di servizi e successive modifiche;

VISTO il Regolamento (CE) N. 1564/2005 della Commissione del 7 settembre 2005, che stabilisce modelli di formulari per la pubblicazione di bandi e avvisi relativi a procedure di aggiudicazione degli appalti pubblici conformemente alle direttive del Parlamento europeo e del Consiglio 2004/17/CE e 2004/18/CE e successive modifiche;

VISTA la Direttiva 2001/42/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 Giugno 2001 concernente la valutazione degli effetti di determinati piani e programmi sull'ambiente;

VISTO il Trattato istitutivo della CE - Titolo VI Capo I "Regole di concorrenza" e gli articoli 87-89 "Aiuti concessi dagli Stati";

VISTO il Regolamento (CE) n. 800/2008 della Commissione del 6 agosto 2008 che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato comune in applicazione degli articoli 87 e 88 del Trattato (Regolamento generale di esenzione per categoria);

VISTO il Regolamento(CE) 1998/2006 della Commissione del 15 dicembre 2006 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del Trattato agli Aiuti d'importanza minore ("de minimis");

VISTE le norme in materia di ammissibilità delle spese definite da ciascuno Stato Membro e applicabili al Programma Operativo, in particolare:

- a livello nazionale italiano il D.P.R. 3 ottobre 2008, n. 196 pubblicato in Gazzetta Ufficiale 17

Fonds de cohésion, et modifications successives;

- Règlement (CE) N. 1828/2006 du 8 décembre 2006 de la Commission établissant les modalités d'exécution du Règlement (CE) N. 1083/2006 et modifications successives;

VUE la Directive 2004/17/CE du Parlement européen et du Conseil, du 31 mars 2004, portant sur la coordination des procédures de passation des marchés, dans le secteur de l'eau et de l'énergie, des organismes qui fournissent des services de transport et des services postaux et les modifications successives;

VUE la Directive 2004/18/CE du Parlement européen et du Conseil, du 31 mars 2004, relative à la coordination des procédures de passation des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et successives modifications;

VU le Règlement (CE) N. 1564/2005 de la Commission du 7 septembre 2005, établissant les formulaires standard pour la publication d'avis dans le cadre des procédures de passation des marchés publics conformément aux directives du Parlement européen et du Conseil 2004/17/CE et 2004/18/CE et successives modifications;

VUE la Directive 2001/42/CE 27 juin 2001 du Parlement européen et du Conseil relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement;

VU le Traité instituant la CE – Titre VI Chapitre I «Règles de concurrence» et les articles 87- 89 «Aides accordées par les Etats»;

VU le Règlement (CE) N. 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aides compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du traité (Règlement général d'exemption par catégorie);

VU le Règlement (CE) N. 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du Traité aux Aides d'importance mineure ("de minimis");

VUES les normes en matières d'éligibilité des dépenses comme définies par chaque État membre et applicables au Programme Opérationnel,

dicembre 2008, n. 294, "Regolamento di esecuzione del Regolamento (CE) n. 1083/2006 recante disposizioni generali sul Fondo europeo di sviluppo regionale, sul Fondo sociale europeo e sul Fondo di coesione",

- a livello nazionale francese il Decreto del Ministère de l'Environnement, du Développement et de l'Aménagement du Territoire del 3 settembre 2007 che stabilisce le regole nazionali di ammissibilità delle spese per i programmi cofinanziati dai fondi strutturali per il periodo 2007-2013 (Decreto MEDAD N. 2007-1303 del 3 settembre 2007 JO 4-9-2007);

VISTI i Criteri per la concessione di aiuti alle imprese nell'ambito del programma di Cooperazione Transfrontaliera Italia-Francia "Marittimo" 2007-2013, ai sensi del Regolamento (CE) N. 800/2008;

VISTO il Manuale d'Uso pubblicato sul sito del Programma;

VISTE le Procedure di rendicontazione delle spese del Programma Operativo Italia-Francia "Marittimo" 2007-2013 per l'effettuazione dei controlli di cui all'art. 16 del Regolamento (CE) N. 1080/2006;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

Articolo 1 – Oggetto della Convenzione

1. La presente convenzione ha per oggetto la definizione dei diritti e degli obblighi dell'AGU e del Capofila derivanti dalle procedure di attuazione del Progetto _____, presentato dal Capofila (CF), in partenariato con i seguenti organismi:

Partner 2 - _____

Partner n – _____

2. Sono allegati alla presente Convenzione e ne costituiscono parte integrante i seguenti documenti:

1. Lettere di candidatura di ogni partner,
2. Formulario di candidatura per la presentazione del Progetto,
3. Tabella finanziaria integrativa al

notamment:

- au niveau national italien, le D.P.R. 3 octobre 2008, n. 196 publié sur la Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana le 17 décembre 2008, n. 294, « Règlement d'exécution du Règlement (CE) N. 1083/2006 portant dispositions sur le Fonds européen de développement régional, sur le Fonds social européen et sur le Fonds de cohésion »,
- au niveau national français, le Décret du Ministère de l'Environnement, du Développement et de l'Aménagement du Territoire du 3 septembre 2007 établissant les règles nationales d'éligibilité des dépenses des programmes cofinancés des fonds structurels pour la période 2007-2013 (Décret MEDAD N. 2007-1303 du 3 septembre 2007 JO 4-9-2007) ;

VUS les Critères pour l'octroi des aides aux entreprises dans le cadre du Programme de Coopération Transfrontalière Italie-France «Maritime» 2007-2013, aux termes du Règlement (CE) N.800/2008;

VU le Manuel de l'Utilisateur publié sur le site du Programme;

VUES les Procédures de comptabilisation des dépenses du Programme Opérationnel Italie-France "Maritime" 2007-2013 pour la mise en œuvre des controles aux termes de l'art. 16 du Règlement (CE) N. 1080/2006;

IL EST CONVENU ET ADOPTÉ CE QUI SUIT:

Article 1 – Objet de la Convention

1. La présente Convention a pour objet la définition des droits et des obligations de l'AGU et du Chef de file découlant des procédures de mise en œuvre du Projet _____, présenté par le Chef de file (CF), en partenariat avec les organismes suivants:

Partenaire 2- _____

Partenaire n- _____

2. Les documents ci de suite énumérés font partie intégrante de la présente Convention et sont joint en annexe:

1. Lettres de candidature de chaque partenaire
2. Formulaire de candidature pour la présentation du Projet,

Formulario di candidatura,

4. (indicare solo se pertinente) Dichiarazioni di ogni Partner attestanti l'opzione del contributo in regime di esenzione o de minimis,
5. (per i partner francesi, indicare solo se pertinente) Dichiarazioni dell'organismo garante del cofinanziamento per il partner,
6. (indicare solo se pertinente) Dichiarazione del Rettore, attestante la presentazione della candidatura da parte del proprio Ateneo,
7. Convenzione Interpartenariale.
8. quanto successivamente concordato con l'Autorità di Gestione Unica (AGU) e in ordine alle procedure a valere sui sistemi di gestione e controllo del Programma.

3. Tableau financier intégratif au Formulaire de candidature,
4. (indiquer le cas échéant) Déclarations sur l'honneur de chaque Partenaire attestant, le cas échéant, l'option de la contribution en régime d'exemption ou de minimis,
5. (pour les partenaires français, indiquer le cas échéant) Déclarations sur l'honneur de l'organisme garantissant le cofinancement pour le partenaire,
6. (indiquer le cas échéant) Déclaration du Recteur, attestant la présentation de la candidature de la part de son Université,
7. Convention Interpartenariale,
8. tout ce qui est convenu successivement avec l'Autorité de Gestion Unique (AGU) et quant aux procédures à valoir sur les systèmes de gestion et contrôle du Programme.

Articolo 2 – Durata

1. La presente Convenzione entra in vigore dalla data della sua sottoscrizione da parte dell'AGU. La sua validità si estende fino alla data di erogazione del saldo finale al Programma da parte della Commissione. La durata del progetto è quella dichiarata nel Formulario di candidatura, essa decorre dalla data di avvio comunicata per iscritto nella dichiarazione di inizio attività da parte del CF del progetto all'AGU, data che comunque non può essere antecedente a _____.
2. Qualora il CF e/o i partner ritardino l'avvio delle attività, l'AGU, sentito il Comitato Direttivo (CD), si riserva il diritto di revocare il finanziamento.

Articolo 3 – Obblighi del Capofila

1. Il Capofila:
 - a) dichiara di rappresentare il partenariato di Progetto come documentato dalla Convenzione interpartenariale allegata alla presente Convenzione; si obbliga al rispetto della Convenzione interpartenariale fermo

Article 2 – Durée

1. La présente Convention entre en vigueur à compter de la date de sa signature de la part de l'AGU. Sa validité s'étend jusqu'à la date du versement du solde final au Programme de la part de la Commission. La durée du projet est celle déclarée dans le Formulaire de candidature, celle-ci découle à partir de la date de début communiquée par écrit dans la déclaration de début des activités de la part du CF du projet à l'AGU, date qui cependant ne pourra pas être antérieure à _____.
2. Au cas où le CF et/ou les partenaires retarderaient le démarrage des activités, l'AGU, après consultation du Comité Directeur, se réserve le droit de révoquer le financement.

Article 3 – Obligations du Chef de file

1. Le Chef de file:
 - a) déclare représenter le partenariat de Projet tel que documenté par la Convention interpartenariale annexée à la présente Convention; il s'engage au respect de la Convention interpartenariale étant entendu que toute intégration et/ou modification de

- restando che ogni integrazione e/o modifica della detta Convenzione dovrà essere comunicata per iscritto all'AGU al fine di ottenere l'assenso in ordine alle integrazioni e/o modifiche apportate prima della loro applicazione. L'AGU dovrà esprimersi per iscritto in ordine a dette richieste di integrazione e/o modifica entro 10 giorni lavorativi a far data dalla presentazione della richiesta. Qualsiasi comportamento del partenariato non conforme a quanto previsto dalla Convenzione interpartenariale dovrà essere comunicato senza indugio all'AGU;
- b) assicura che il Progetto sia realizzato nel rispetto delle modalità e dei tempi previsti dal Formulario di candidatura;
- c) riceve il versamento del contributo pubblico comunitario (FESR) ed eroga agli altri partner le rispettive quote di contributo, integralmente e senza indugio, e comunque non oltre 45 giorni dalla data di ricezione del versamento, salvo comprovate impossibilità di adempiere;
- d) comunica all'AGU l'avvenuta ricezione del versamento dei contributi specificandone la Domanda Unica di Rimborso di riferimento, in seguito denominata DUR;
- e) informa l'AGU in ordine all'eventuale decadimento del partenariato per quanto attiene alla conformità dello status giuridico rispetto a quanto previsto dal PO e dalla documentazione di Programma, per tutta la durata del Progetto;
- f) coordina i partner di Progetto al fine di realizzare quanto da essi previsto;
- g) risponde delle proprie inadempienze rispetto agli obblighi che derivano dalla presente Convenzione ed e' responsabile in via solidale delle inadempienze imputabili ai partner del progetto. I singoli partner rispondono delle proprie inadempienze rispetto agli obblighi che derivano dal combinato disposto della presente convenzione e della convenzione interpartenariale;
- h) in caso di irregolarità si assume la responsabilità della dichiarazione rilasciata in ordine alle spese sostenute e si obbliga a riversare all'Autorità di Certificazione Unica (ACU) quanto indebitamente
- ladite Convention devra être communiquée par écrit à l'AGU afin d'obtenir l'assentiment quant aux intégrations et/ou modifications apportées avant leur application. L'AGU devra s'exprimer par écrit sur lesdites demandes d'intégration et/ou modifications dans les 10 jours ouvrables à partir de la présentation de la demande. Tout comportement du partenariat non conforme à ce qui est prévu dans la Convention interpartenariale devra être communiqué dans les délais les plus brefs à l'AGU;
- b) s'assure que le Projet est réalisé en respectant les modalités et les délais prévus par le Formulaire de candidature;
- c) reçoit le versement de la contribution communautaire (FEDER) et reverse aux autres partenaires leurs parts respectives de contribution, intégralement et dans les délais les plus brefs, et en tout cas dans les 45 jours suivant la date de réception du versement, sauf impossibilité avérée d'exécuter;
- d) communique à l'AGU la bonne réception du versement des contributions en en spécifiant la Demande Unique de Remboursement (DUR) de référence ;
- e) informe l'AGU quant à l'éventuelle déchéance du partenariat en ce qui concerne la conformité du statut juridique par rapport à ce que prévoit le PO et la documentation de Programme, pour toute la durée du Projet;
- f) coordonne les partenaires de Projet afin de réaliser ce qui est prévu par ceux-ci;
- g) répond de ses propres manquements aux obligations qui découlent de la présente Convention. Il est responsable de manière solidaire des manquements imputables aux partenaires du projet. Chaque partenaire répond de ses propres manquements aux obligations qui découlent de la présente convention et de la convention interpartenariale ;
- h) en cas d'irrégularité il assume la responsabilité de la déclaration inhérente les dépenses soutenues et il s'engage à rembourser à l'Autorité de Certification Unique (ACU) les sommes indûment perçues, conformément à la documentation

- ricevuto in conformità a quanto previsto dalla documentazione del Programma ai sensi dell'art. 17 del Reg. (CE) N. 1080/2006;
- i) è responsabile verso terzi, inclusa la responsabilità per danni o offese di qualsiasi tipo, limitatamente a quelli da lui causati durante il periodo di realizzazione del Progetto. Il CF non può pertanto essere ritenuto responsabile di danni o offese di qualsiasi tipo causati durante il periodo di realizzazione del Progetto da parte di uno o più partner, che saranno ritenuti direttamente responsabili;
- j) assicura la buona esecuzione dell'intera operazione in termini di realizzazione procedurale, fisica e finanziaria;
- k) è unico referente nei rapporti con l'AGU, l'ACU e l'Autorità di Audit Unica (AAU).
- l) risponde, in qualità di referente unico per tutti i partner, alle richieste di informazioni e/o di modifiche dell'AGU con particolare riferimento ai dati ed agli elementi inerenti l'avanzamento fisico, procedurale e finanziario, necessari all'implementazione del sistema di monitoraggio;
- m) assicura il rispetto delle normative comunitarie, nazionali e regionali rilevanti in materia di ammissibilità delle spese, procedure di evidenza pubblica, appalti pubblici, concorrenza, protezione dell'ambiente, pari opportunità, informazione e pubblicità;
- n) utilizza un sistema di contabilità separata o una codificazione contabile adeguata per tutte le transazioni relative all'operazione; garantisce, attraverso una dichiarazione sottoscritta da ciascun partner, che il partenariato adotti un sistema di contabilità separata o una codificazione contabile adeguata per tutte le transazioni relative all'operazione;
- o) conserva e rende disponibile su richiesta della Commissione europea, dell'AGU e di qualsiasi organismo che ne abbia diritto, tutta la documentazione relativa all'attuazione del Progetto per un periodo di almeno tre anni successivo all'erogazione del saldo ai sensi dell'art. 90 del Reg. (CE) N. 1083/2006;
- p) coopera durante le fasi di controllo esperite
- du Programme au sens de l'article 17 du Reg. (CE) N. 1080/2006;
- i) est responsable vis-à-vis de tiers, y compris la responsabilité pour préjudices ou offenses de toutes sortes, exclusivement en ce qui concerne ceux causés par lui-même pendant la période de réalisation du Projet. Le CF ne pourra donc pas être tenu pour responsable des préjudices ou offenses de toutes sortes causés pendant la période de réalisation du Projet par un ou plusieurs partenaires, qui seront tenus directement pour responsables ;
- j) assure la bonne exécution de toute l'opération en termes de réalisation procédurale, physique et financière;
- k) est le référent unique dans les rapports avec l'AGU, l'ACU et l'Autorité d'Audit Unique (AAU);
- l) répond en qualité de référent unique pour tous les partenaires, aux demandes d'informations et/ou de modifications de l'AGU, notamment pour ce qui concerne les données et les éléments inhérents à l'avancement physique, procédural et financier, nécessaires pour la mise en œuvre du système de suivi;
- m) assure le respect des normes communautaires, nationales et régionales concernant l'éligibilité des dépenses, la passation des marchés publics, les règles de la concurrence, la protection de l'environnement, les égalités des chances, l'information et la publicité;
- n) utilise un système de comptabilité séparée ou bien une codification comptable appropriée pour toutes les transactions concernant l'opération ; assure, par le biais d'une déclaration signée sous la responsabilité de chacun des partenaires, que le partenariat adopte un système de comptabilité séparée ou bien une codification comptable appropriée pour toutes les transactions concernant l'opération;
- o) conserve et rend disponible sur demande de la Commission européenne, de l'AGU et de tout autre organisme ayant droit, toute la documentation concernant la mise en œuvre du Projet pour une période d'au moins trois ans successive au versement du

- dagli organismi di controllo e di certificazione di primo livello, nonché durante i controlli esperiti dall'AGU, dall'ACU, dall'AAU, dai servizi comunitari competenti e da qualsiasi organismo che ne abbia diritto, accettandone le conseguenze;
- q) elabora e trasmette i rapporti ordinari ed eventuali rapporti straordinari di monitoraggio nei tempi e nei modi richiesti dall'AGU;
- r) adotta il Sistema Informatico di Gestione, Monitoraggio, Rendicontazione e Controllo del Programma dotandosi della strumentazione necessaria e ne assicura l'adozione da parte del partenariato; qualora uno o più partner siano oggettivamente impossibilitati, provvede all'alimentazione del Sistema Informatico di Gestione, Monitoraggio, Rendicontazione e Controllo del Programma per loro conto;
- s) coopera con gli organismi preposti alla Gestione del Programma al fine di perfezionare la documentazione contabile in caso di richiesta di integrazione e/o rettifica delle domande di rimborso;
- t) collaziona la documentazione contabile proveniente dai partner finalizzata alla predisposizione delle DUR;
- u) predisporre le DUR e le trasmette all'AGU così come previsto dalle procedure di rendicontazione del Programma;
- v) dà seguito alle procedure di disimpegno automatico dietro richiesta dell'AGU operando le necessarie rimodulazioni di budget;
- w) è responsabile delle procedure di recupero degli importi indebitamente versati ai beneficiari;
- x) informa immediatamente l'AGU nel caso di minori spese o se una delle condizioni di pagamento cessa di essere rispettata o se si avverano circostanze che danno diritto all'AGU di diminuire il pagamento o di esigere un rimborso parziale del contributo;
- y) richiede l'autorizzazione all'AGU nei casi di modifica di attività e/o di budget rispetto a quanto descritto nel Formulario di candidatura e conformemente a quanto stabilito dalla documentazione di Programma;
- solde aux termes de l'art. 90 du Règ. (CE) N. 1083/2006;
- p) coopère pendant les phases de contrôle effectuées par les organismes de contrôle et de certification de premier niveau, ainsi que pendant les contrôles effectués par l'AGU, par l'ACU, par l'AAU, par les services communautaires compétents et par un quelconque organisme qui en ait le droit, en acceptant les conséquences;
- q) élabore et transmet les rapports ordinaires et d'éventuels rapports extraordinaires de suivi dans les délais et les modalités requis par l'AGU;
- r) adopte le Système Informatique de Gestion, Suivi, Comptabilité et Contrôle du Programme en se dotant des outils nécessaires et en assure l'adoption de la part du partenariat; si un ou plusieurs partenaires sont objectivement dans l'impossibilité de le faire, il pourvoit à l'alimentation du Système Informatique de Gestion, Suivi, Comptabilité et Contrôle du Programme à leur place;
- s) coopère avec les organismes préposés de gestion du Programme afin de perfectionner la documentation comptable en cas de demande d'intégration et/ou de rectification des demandes de remboursement;
- t) collationne la documentation comptable provenant des partenaires visant à préparer les DUR;
- u) prépare les DUR et les transmet à l'AGU conformément aux procédures de comptabilité du Programme;
- v) répercute les procédures de dégagement d'office à la demande de l'AGU en effectuant les modifications nécessaires du budget;
- w) est responsable des procédures de recouvrement des montants indûment versés aux bénéficiaires;
- x) informe immédiatement l'AGU en cas de diminution des dépenses ou bien si une des conditions de paiement cesse d'être respectée ou si se produisent des circonstances donnant droit à l'AGU de diminuer le paiement ou d'exiger un remboursement partiel de la contribution;

- z) invita l'AGU/Segretariato Tecnico Congiunto (STC) come osservatore alle riunioni del Comitato di Pilotaggio (CdP). I verbali delle riunioni dovranno essere inviati all'AGU/STC;
- aa) verifica la convalida, da parte dei controllori, delle spese dichiarate dai beneficiari che partecipano all'operazione;
- bb) controlla la conformità delle spese in ordine alle norme di ammissibilità delle stesse ed in ordine alle attività previste dal Progetto e rettifica i rendiconti dei partner, ove necessario, recandone la responsabilità finanziaria;
- cc) assicura che le spese dichiarate dai beneficiari che partecipano all'operazione siano state sostenute per il perseguimento degli obiettivi previsti dall'operazione medesima;
- dd) dichiara che le attività realizzate e contabilizzate da lui medesimo durante la messa in opera del Progetto non costituiscono duplicazione di lavori già eseguiti, non hanno beneficiato e non beneficiano di altri finanziamenti pubblici e che dette attività costituiscono soluzioni innovative;
- ee) garantisce, attraverso una dichiarazione sottoscritta da ciascun partner del Progetto, che le attività realizzate dal partenariato durante la messa in opera del Progetto non costituiscono duplicazione di lavori già eseguiti, non hanno beneficiato e non beneficiano di altri finanziamenti pubblici a valere sulle medesime attività e che dette attività costituiscono soluzioni innovative.

2. Inoltre il CF è responsabile delle attività che dovranno essere realizzate dal partenariato come di seguito elencate:

- a) realizzazione delle rispettive attività secondo le modalità e i tempi previsti dal Formulario di candidatura, nel rispetto del budget previsto;
- b) buona esecuzione dell'operazione, in termini di realizzazione procedurale, fisica e finanziaria, per la quota di propria competenza;
- c) adozione delle modifiche alla

- y) demande l'autorisation à l'AGU en cas de modification d'activité et/ou de budget par rapport à ce qui est décrit dans le Formulaire de candidature et conformément à ce qui est établi par la documentation de Programme;
- z) invite l'AGU/Secrétariat Technique Conjoint (STC) en tant qu'observateur aux réunions du Comité de Pilotage (CdP). Les procès-verbaux des réunions devront être envoyés à l'AGU/STC;
- aa) vérifie la validation, de la part des auditeurs, des dépenses déclarées par les bénéficiaires qui participent à l'opération;
- bb) contrôle la conformité des dépenses par rapport aux normes d'éligibilité de ces dernières et en ce qui concerne les activités prévues par le Projet et rectifie les comptes-rendus financiers des partenaires, si nécessaire, en s'assurant la responsabilité financière;
- cc) assure que les dépenses déclarées par les bénéficiaires qui participent à l'opération aient été soutenues en vue de poursuivre les objectifs prévus par l'opération;
- dd) déclare que les activités réalisées et comptabilisées par lui même pendant la mise en œuvre du Projet ne représentent pas un double emploi de travaux déjà exécutés, n'ont pas bénéficié et ne bénéficient pas d'autres financements publics et que ces activités constituent des solutions innovantes;
- ee) garantit, par le biais d'une déclaration signée sous la responsabilité de chacun des partenaires du Projet, que les activités réalisées par le partenariat pendant la mise en œuvre du Projet ne représentent un double emploi de travaux déjà exécutés, n'ont pas bénéficié et ne bénéficient pas d'autres financements publics à valoir sur les mêmes activités et que ces activités constituent des solutions innovantes.

2. De plus le CF est responsable des activités qui devront être réalisées par le partenariat telles que citées ci-dessous :

- a) réalisation des respectives activités selon les modalités et les délais prévus par le Formulaire de candidature, dans le respect

documentazione di Progetto eventualmente proposte dagli organismi di gestione del Programma e/o delle eventuali modifiche alla documentazione di Progetto stabilite dal partenariato, in conformità delle procedure previste dalla documentazione di Programma;

- d) conservazione di tutta la documentazione di propria competenza relativa all'attuazione del Progetto per un periodo di almeno tre anni successivo all'erogazione del saldo ai sensi dell' art. 90 del Reg. (CE) N. 1083/2006;
- e) elaborazione e trasmissione dei rapporti ordinari e degli eventuali rapporti straordinari di monitoraggio nei tempi e nei modi richiesti dal CF medesimo;
- f) adozione del Sistema Informatico di Gestione, Monitoraggio, Rendicontazione e Controllo del Programma;
- g) predisposizione della documentazione contabile e di ogni altra informazione finalizzata alla rendicontazione delle spese e alla elaborazione delle DUR attestandone la conformità in ordine al perseguimento degli obiettivi previsti dall'operazione. Trasmissione della documentazione ai servizi di controllo e certificazione di primo livello per le verifiche previste dalle procedure di rendicontazione del Programma;
- h) trasmissione al CF medesimo della documentazione certificata inerente la rendicontazione delle spese, finalizzata alla elaborazione delle DUR, nei tempi e nei modi previsti dalle procedure di rendicontazione del Programma.

3. Infine il CF vigila affinché gli altri Partner del Progetto:

- a) assicurino il rispetto delle normative comunitarie, nazionali e regionali rilevanti in materia di ammissibilità delle spese, procedure di evidenza pubblica, appalti pubblici, concorrenza, protezione dell'ambiente, pari opportunità, informazione e pubblicità;
- b) rendano disponibile su richiesta del CF, della Commissione europea, dell'AGU e di qualsiasi organismo che ne abbia diritto,

du budget prévu;

- b) bonne exécution de l'opération, en termes de réalisation procédurale, physique et financière, pour la part qui lui revient;
- c) adoption des modifications à la documentation de Projet éventuellement proposées par les organismes de gestion du Programme et/ou des éventuelles modifications à la documentation de Projet établies par le partenariat, conformément aux procédures prévues dans la documentation de Programme;
- d) conservation de toute la documentation de son ressort concernant la mise en œuvre du Projet pour une période d'au moins trois ans à compter du versement du solde aux termes de l'art. 90 du Règ. (CE) N. 1083/2006;
- e) élaboration et transmission des rapports ordinaires et des éventuels rapports extraordinaires de suivi dans les délais et les modalités requis par le CF;
- f) adoption du Système Informatique de Gestion, Suivi, Comptabilité et Contrôle du Programme;
- g) préparation de la documentation comptable et de toute autre information visant au compte-rendu des dépenses et à l'élaboration des DUR en attestant la conformité quant à la poursuite des objectifs prévus par l'opération. Transmission de la documentation aux services de contrôle et de certification de premier niveau pour les contrôles prévus par les procédures de comptabilité du Programme;
- h) transmission au CF de la documentation certifiée concernant le compte-rendu des dépenses, finalisée à l'élaboration des DUR, dans les délais et les modalités prévus par les procédures de comptabilité du Programme.

3. Enfin le CF veille afin que les autres partenaires du Projet :

- a) assurent le respect des normes communautaires, nationales et régionales concernant l'éligibilité des dépenses, la passation des marchés publics, les règles de la concurrence, la protection de

- tutta la documentazione di propria competenza relativa all'attuazione del Progetto per un periodo di almeno tre anni successivo all'erogazione del saldo ai sensi dell'art. 90 del Reg. (CE) N. 1083/2006;
- c) cooperino durante le fasi di controllo esperite dal CF, dagli organismi di controllo e di certificazione di primo livello nonché durante i controlli esperiti dall'AGU, dall'ACU, dall'AAU, dai servizi comunitari competenti e da qualsiasi organismo che ne abbia diritto, accettandone le conseguenze;
- d) diano tempestiva comunicazione al CF dei versamenti ricevuti specificandone la DUR di riferimento;
- e) ricevano dai servizi di controllo e certificazione di primo livello l'attestato di certificazione delle spese sostenute e ne verifichino la conformità e l'esattezza in ordine al quadro finanziario di progetto per la quota di loro competenza;
- f) cooperino con il CF medesimo e con gli organismi preposti alla Gestione del Programma al fine di perfezionare la documentazione contabile in caso di richiesta di integrazione e/o rettifica delle domande di rimborso;
- g) cooperino al fine del perfezionamento delle procedure di disimpegno automatico dietro richiesta del CF medesimo su impulso dell'AGU, operando le necessarie rimodulazioni di budget;
- h) trasmettano al CF medesimo ogni modifica avvenuta in ordine ai dati forniti per il tramite del Formulario di candidatura o di qualsiasi altro documento rilevante ai fini dei rapporti giuridici tra partner e tra partner e organismi di gestione del Programma.
- l'environnement, les égalités des chances, l'information et la publicité;
- b) rendent disponibles à la demande du CF, de la Commission européenne, de l'AGU et de tout autre organisme ayant droit toute la documentation de son ressort concernant la mise en œuvre du Projet pour une période d'au moins trois ans à compter du versement du solde aux termes de l'art. 90 du Règ. (CE) N.1083/2006;
- c) coopèrent pendant les phases de contrôle accomplies par le CF, les organismes de contrôle et de certification de premier niveau, ainsi que pendant les contrôles effectués par l'AGU, par l'ACU, par l'AAU, par les services communautaires compétents et par un quelconque organisme qui en ait le droit, en acceptant les conséquences;
- d) reçoivent le versement des contributions et en donnent opportune communication au CF en en spécifiant la DUR de référence;
- e) reçoivent des services de contrôle et de certification de premier niveau l'attestation de certification des dépenses soutenues et en vérifient la conformité et l'exactitude relativement au cadre financier de Projet pour la part qui est de leur ressort;
- f) coopèrent avec le CF et avec les organismes préposés à la gestion du Programme afin de perfectionner la documentation comptable en cas de demande d'intégration et/ou de rectification des demandes de remboursement;
- g) coopèrent afin de perfectionner les procédures de dégagement d'office à la demande du CF à l'initiative de l'AGU, en effectuant les modifications nécessaires du budget;
- h) transmettent au CF toute modification des données fournies par le biais du Formulaire de candidature ou de tout autre document concernant les rapports juridiques à la fois entre partenaires et entre partenaires et organismes de gestion du Programme.

Articolo 4 - Cooperazione con terzi ed esternalizzazione per l'acquisizione di beni e/o servizi

Article 4 - Coopération avec des tiers (prestataires) et externalisation pour l'achat de biens et/ou services

1. In caso di cooperazione con terzi ed esternalizzazione per l'acquisizione di beni e/o servizi la responsabilità delle attività così realizzate permane in capo al partner che avrà adottato tale modalità di cooperazione.

2. Nei casi di cui sopra, quando la cooperazione con terzi e/o l'esternalizzazione per l'acquisizione di beni e/o servizi non figurì già nel formulario di candidatura definitivo, il partner è tenuto a informare per iscritto il CdP del Progetto che si esprime sulla proposta.

3. Il ricorso alla cooperazione con terzi e/o l'esternalizzazione per l'acquisizione di beni e/o servizi di cui sopra potrà essere adottato a far data dall'approvazione da parte del CdP.

Articolo 5 - Obblighi dell'Autorità di Gestione Unica

1. L'AGU:

- verifica che le condizioni di approvazione fissate nella presente convenzione siano osservate,
- verifica la coerenza e la conformità delle spese sostenute dal partenariato rispetto agli obiettivi del Progetto e del Programma.

2. L'AGU non può essere ritenuta responsabile in caso di richieste o azioni che risultino da un mancato rispetto di regole o regolamenti e per danni o offese causati da parte del CF stesso o di uno dei suoi partner, o come risultato della violazione dei diritti di un terzo. L'AGU pertanto non può accettare nessuna richiesta di indennizzo o aumento del pagamento in relazione a tale danno od offesa.

3. In caso di danni a terzi o di infrazione della legislazione da parte del CF e/ o dai partners di progetto, l'AGU è sollevata da ogni responsabilità.

Articolo 6 - Cessione di diritti ed obblighi, successione legale

1. L'AGU ha facoltà di cedere a terzi, in qualsiasi momento i diritti e gli obblighi acquisiti ai sensi della presente Convenzione. In caso di cessione, l'AGU informerà il CF senza indugio.

1. En cas de coopération avec des tiers et d'externalisation pour l'achat de biens et/ou de services, la responsabilité des activités ainsi réalisées reste celle du partenaire qui aura adopté cette modalité de coopération

2. Dans les cas cités ci-dessus, quand la coopération avec des tiers et/ou l'externalisation pour l'achat de biens et/ou de services ne figure pas déjà dans le formulaire de candidature définitif, le partenaire est tenu à informer par écrit le CdP du Projet qui exprime son avis sur la proposition.

3. Le recours à la coopération avec des tiers et/ou l'externalisation pour l'achat de biens et/ou de services cité ci-dessus pourra être adopté à partir de la date d'approbation de la part du CdP.

Article 5 - Obligations de l'Autorité de Gestion Unique

1. L'AGU :

- vérifie que les conditions d'approbation établies dans la présente Convention soient observées,
- vérifie la cohérence et la conformité des dépenses soutenues par le partenariat par rapport aux objectifs du Projet et du Programme.

2. L'AGU ne peut pas être tenue responsable en cas de demandes ou actions résultant d'une manque de respect de règles ou règlements et pour des préjudices ou des offenses causés par le CF même ou d'un de ses partenaires, ou comme résultat de la violation des droits d'un tiers. L'AGU par conséquent ne pourra pas accepter aucune demande d'indemnisation ou d'augmentation de contribution en relation a ce préjudice ou offense.

3. En cas de préjudice à l'encontre de tiers ou d'infraction de la législation de la part du CF et/ou des partenaires de Projet, l'AGU est soulevée de toute responsabilité.

Article 6 - Cession de droits et d'obligations, succession légale

1. L'AGU a faculté de céder à des tiers, à tout moment, les droits et les obligations acquis aux termes de la présente Convention. En cas de cession, l'AGU informera le CF dans les délais les plus brefs.

2. Il CF ha facoltà di cedere diritti ed obblighi acquisiti ai sensi della presente Convenzione, previa autorizzazione scritta del CdP del Progetto e previa autorizzazione scritta rilasciata dal CD per il tramite dell'AGU, che dovrà provvedere alla predisposizione di una nuova Convenzione con il cessionario o successore legale.

3. In caso di cessione o di successione legale, il CF è tenuto a trasmettere tutti gli obblighi e le responsabilità acquisite in virtù della presente Convenzione al cessionario o al successore legale.

4. È in ogni caso fatta esclusione di delega delle attività.

Articolo 7 - Concessione del contributo pubblico

1. Per l'attuazione del Progetto "_____" viene concesso un contributo pubblico, così ripartito:

Budget totale del Progetto	Contributo pubblico comunitario (FESR) 75%	Contributo pubblico nazionale (CN) ____%
Euro	Euro	Euro

2. Tale contributo viene ripartito tra i Partner, in rapporto alle attività realizzate da ciascuno di essi, secondo quanto indicato nel Formulário di candidatura allegato alla presente Convenzione.

3. L'AGU potrà recedere dalla presente convenzione in caso di interruzione dell'erogazione delle risorse finanziarie da parte della Commissione Europea per cause non imputabili all'AGU medesima. In tal caso al CF e al partenariato sarà riconosciuto il rimborso delle spese sostenute e certificate fino alla concorrenza delle somme erogate dalla Commissione europea.

4. Per quanto riguarda il Contributo pubblico nazionale, questo è garantito come segue:

- per quanto riguarda il partenariato italiano, dal Fondo di Rotazione Italiano, istituito con legge 16 aprile 1987 n. 183 (Delibera CIPE n. 36 del 15/06/2007),
- per quanto riguarda il partenariato francese, dai soggetti firmatari delle lettere di cofinanziamento.

5. In merito alle risorse finanziarie messe a disposizione del Progetto sono previsti esclusivamente versamenti a titolo di rimborso delle

2. Le CF a faculté de céder droits et obligations acquis aux termes de la présente Convention, après avoir demandé l'autorisation écrite du CdP du Projet et l'autorisation écrite délivrée par le CD par le biais de l'AGU, qui devra pourvoir à la préparation d'une nouvelle Convention avec le cessionnaire ou successeur légal.

3. En cas de cession ou de succession légale, le CF est tenu de transmettre toutes les obligations et les responsabilités acquises en vertu de la présente Convention au cessionnaire ou au successeur légal.

4. En tout cas la délégation des activités est exclue.

Article 7 – Octroi de la contribution publique

1. Pour la mise en œuvre du Projet _____ une contribution publique est octroyée selon la répartition suivante :

Budget total du Projet	Contribution publique communautaire (FEDER) 75%	Contribution publique nationale (CN) ____%
Euro	Euro	Euro

2. Cette contribution est répartie entre les Partenaires, par rapport aux activités réalisées par chacun d'entre eux, selon ce qui est indiqué dans le Formulaire de candidature en annexe à la présente Convention.

3. L'AGU pourra résilier la présente Convention en cas d'interruption des paiements de la part de la Commission européenne pour des causes non imputables à l'AGU elle-même. Dans ce cas le CF et le partenariat auront droit au remboursement des dépenses soutenues et certifiées jusqu'à concurrence des sommes versées par la Commission européenne.

4. En ce qui concerne la Contribution publique nationale, celle-ci est garantie comme il suit :

- en ce qui concerne le partenariat italien, par le Fonds de Rotation italien, institué par la loi du 16 avril 1987 n. 183 (Délibération CIPE n. 36 du 15/06/2007),
- en ce qui concerne le partenariat français, par les sujets signataires des lettres de cofinancement.

5. Les ressources financières mises à disposition du projet sont uniquement des remboursements de

spese effettivamente sostenute dal partenariato. Non sono previsti anticipi.

6. Per quanto precede, si specifica che l'ammontare esatto del finanziamento verrà calcolato sulla base delle spese effettivamente sostenute, controllate e dichiarate ammissibili al finanziamento ai sensi della normativa di riferimento.

L'ammissibilità delle spese è subordinata al rispetto della normativa nazionale e comunitaria e alla valutazione da parte dell'AGU dei risultati prodotti dal Progetto.

7. Le spese che possono essere oggetto di contribuzione sono esclusivamente quelle ammissibili esplicitate nel Formulario di candidatura e successive modifiche approvate. L'ammissibilità delle spese in regime FESR è disciplinata dall'art. 7 del Reg (CE) N. 1080/2006, dalla regolamentazione nazionale e dalle disposizioni della documentazione di Programma.

8. Le attività progettuali e le relative spese sono ammissibili se sono effettivamente sostenute nel periodo intercorrente fra la data di avvio e la data di chiusura del Progetto, indicate nel Formulario di candidatura.

Le spese di progettazione sono ammissibili se sostenute nel periodo compreso dal 1 gennaio 2007 fino alla data di presentazione della candidatura, per un ammontare non superiore al 2,5% del budget totale di Progetto.

Articolo 8 – Richiesta di rimborso delle spese effettivamente sostenute ed erogazione del contributo

1. Il CF richiede il rimborso delle spese effettivamente sostenute dietro presentazione di una Domanda di Rimborso riepilogativa delle spese sostenute da tutti i partner che hanno partecipato alle attività determinanti dette spese.

Detta Domanda, denominata Domanda Unica di Rimborso (DUR) deve essere corredata da un rapporto di avanzamento del Progetto. A tal fine il CF utilizza il modello messo a disposizione dall'AGU.

2. Ai sensi dell'art. 20 del Reg. (CE) N. 1080/2006, il CF deve assicurarsi che le spese dei partner siano state convalidate dal servizio di controllo e certificazione di primo livello. Il CF è responsabile di verificare la conformità e la congruità delle spese effettivamente sostenute dal partenariato rispetto

dépenses effectivement réalisées par les partenaires. Les versements d'avances ne sont pas prévus.

6. En vertu de ce qui précède, il est spécifié que le montant exact du financement sera calculé sur la base des dépenses effectivement soutenues, contrôlées et déclarées admissibles au financement aux termes des normes de référence.

L'admissibilité des dépenses est subordonnée au respect des normes nationales et communautaires et à l'évaluation de la part de l'AGU des résultats produits par le Projet.

7. Les dépenses qui peuvent faire l'objet de contribution sont exclusivement celles dont l'admissibilité est explicitée dans le Formulaire de candidature et successives modifications approuvées. L'admissibilité des dépenses en régime FEDER est régie par l'art. 7 du Règ. (CE) N.1080/2006, par la réglementation nationale et par les dispositions de la documentation de Programme.

8. Les activités de Projet et les dépenses conséquentes sont admissibles si elles sont effectivement soutenues dans la période allant de la date de démarrage à la date de clôture du Projet, indiquées dans le Formulaire de candidature.

Les dépenses de préparation du Projet sont admissibles si elles sont soutenues dans la période allant du 1^{er} janvier 2007 jusqu'à la date de présentation de la candidature, pour un montant non supérieur à 2,5% du budget total de Projet.

Article 8 – Demande de remboursement des dépenses effectivement soutenues et octroi de la contribution

1. Le CF demande le remboursement des dépenses effectivement soutenues sur présentation d'une Demande de Remboursement récapitulative des dépenses soutenues par tous les partenaires qui ont participé aux activités ayant concouru aux dites dépenses.

Ladite Demande, dénommée Demande Unique de Remboursement (DUR) doit être accompagnée d'un rapport d'avancement du Projet. A ces fins le CF utilise le modèle fourni par l'AGU.

2. Aux termes de l'art. 20 du Règ. (CE) N. 1080/2006, le CF doit s'assurer que les dépenses des partenaires aient été validées par le service de contrôle et de certification de premier niveau. Le CF est tenu de vérifier la conformité et la congruité des dépenses effectivement soutenues par le partenariat par rapport aux objectifs prévus par le Projet avec

agli obiettivi previsti dal Progetto con l'obbligo di stornare le spese ritenute non ammissibili.

3. Il CF e il partenariato sono responsabili, nei confronti delle amministrazioni che assicurano il contributo pubblico per la parte di loro pertinenza, dell'utilizzo delle risorse loro attribuite e della regolarità delle attività realizzate.

4. Il CF italiano riceve su un conto bancario il contributo FESR e il CN, a lui versati dall'ACU a valere sulle DUR. Eventuali interessi attivi maturati sul conto bancario saranno portati in detrazione del contributo pubblico.

5. Il CF italiano verserà senza indugio e comunque entro 45 gg le rispettive quote di FESR e di CN a ognuno dei Partner italiani e le sole quote di FESR ai Partner francesi, in funzione delle spese effettivamente sostenute e certificate e inserite in una DUR ulteriormente verificata dall'AGU e dall'ACU. I partner francesi ricevono il CN dai soggetti firmatari delle lettere di cofinanziamento.

6. Il CF francese riceve su un conto bancario il solo FESR, a lui versato dall'ACU a valere sulle DUR, e provvede a versare senza indugio e comunque entro 45 gg ai partner le rispettive quote, in funzione delle spese effettivamente sostenute e certificate e inserite in una DUR ulteriormente verificata dall'AGU e dall'ACU. In questo caso i partner italiani ricevono il CN direttamente dall'ACU. I partner francesi ricevono il CN dai soggetti firmatari delle lettere di cofinanziamento.

7. I pagamenti saranno effettuati secondo la concessione effettiva dei fondi da parte della Commissione. In caso di ritardo della concessione del contributo da parte della Commissione, nessun diritto potrà essere rivendicato nei confronti dell'AGU da parte del CF.

Articolo 9 - Disimpegno automatico

1. Il CF deve vigilare perché il partenariato rispetti gli obiettivi minimi di spesa coerenti con gli obiettivi complessivi del Programma conformemente a quanto indicato nel Formulario di candidatura e a quanto di seguito precisato a livello di Progetto:

- a) presentazione all'STC di una o più DUR per una capienza finanziaria pari almeno al 20% del budget entro il 30 Novembre del I anno di attività,
- b) presentazione all'STC di una o più DUR per

obligation de annuler les dépenses considérées comme non admissibles.

3. Le CF et le partenariat sont responsables, vis à vis des administrations qui assurent la contribution publique pour la partie de leur ressort, de l'utilisation des ressources qui leur ont été attribuées et de la régularité des activités réalisées.

4. Le CF italien reçoit sur un compte bancaire la contribution FEDER et la CN, qui lui ont été versées par l'ACU à valoir sur les DUR. Les éventuels intérêts actifs mûris sur le compte bancaire seront portés en déduction de la contribution publique.

5. Le CF italien versera dans les délais les plus brefs, et en tout cas dans 45 jours, les respectives parts du FEDER et de la CN à chacun des Partenaires italiens et seulement les parts du FEDER aux Partenaires français, en fonction des dépenses effectivement soutenues et certifiées et insérées dans une DUR ultérieurement vérifiée par l'AGU et l'ACU. Les partenaires français reçoivent la CN des sujets signataires des lettres de cofinancement.

6. Le CF français reçoit sur un compte bancaire la contribution FEDER, qui lui est versée par l'ACU à valoir sur les DUR, et veille à verser dans les délais les plus brefs, et en tout cas dans 45 jours, aux Partenaires leurs parts respectives, en fonction des dépenses effectivement soutenues et certifiées et insérées dans une DUR ultérieurement vérifiée par l'AGU et l'ACU. Dans ce cas les partenaires italiens reçoivent la CN directement de l'ACU. Les partenaires français reçoivent le CN des sujets signataires des lettres de cofinancement.

7. Les paiements seront effectués au gré de l'octroi effectif des fonds de la part de la Commission. En cas de retard de l'octroi de la contribution de la part de la Commission, aucun droit ne pourra être revendiqué vis-à-vis de l'AGU de la part du CF.

Article 9 - Dégagement d'office

1. Le CF doit veiller à ce que le partenariat respecte les objectifs minimums de dépense en cohérence avec les objectifs globaux du Programme conformément à ce qui est indiqué dans le Formulaire de candidature et ce qui est précisé ci-dessus au niveau de Projet:

- a) Présentation au STC d'une ou plusieurs DUR pour une capacité financière égale au moins au 20% du budget avant le 30 Novembre du 1er année d'activité,
- b) Présentation au STC d'une ou plusieurs

- una capienza finanziaria pari almeno al 30% del budget, oltre a quanto già presentato in forza del precedente a), entro il 30 Novembre del II anno di attività,
- c) presentazione all'STC di una o più DUR per una capienza finanziaria pari almeno al 40% del budget, oltre a quanto già presentato in forza del precedente b), al più tardi entro il 30 Novembre del III anno di attività o, se antecedente, alla chiusura delle attività di Progetto,
- d) presentazione all'STC di una o più DUR per una capienza finanziaria pari almeno al 10% del budget, oltre a quanto già presentato in forza del precedente c), alla chiusura delle attività di Progetto.

Per quanto precede, nel caso in cui il Progetto abbia termine in data anteriore al 30 Novembre del III anno di attività le percentuali indicate alle lettere c) e d) sono cumulate.

2. Il mancato rispetto degli obiettivi di spesa sopra indicati darà luogo all'istruzione di una procedura del CD di disimpegno a valere sul budget di Progetto, in seguito alla quale il CD medesimo potrà decidere la rettifica del budget del Progetto e una nuova ripartizione dello stesso tra i Partner, in misura proporzionale alla massa finanziaria non spesa da ciascun Partner con riferimento alle previsioni del Formulario di candidatura.

3. La procedura di cui sopra verrà esperita sulla base delle indicazioni fornite dall'STC.

4. Il Comitato di Pilotaggio del progetto prenderà atto del nuovo piano finanziario conseguente alla rettifica di cui al comma precedente.

Articolo 10 - Realizzazione delle attività

1. Il CF coordinerà il partenariato in modo che il Progetto sia realizzato con la cura, l'efficacia, la trasparenza e la diligenza richieste, secondo le migliori pratiche ed in conformità con la presente Convenzione. Garantisce che le spese dichiarate dai beneficiari che partecipano al Progetto sono state sostenute al fine della sua realizzazione e corrispondono alle attività concordate tra i beneficiari medesimi.

2. Il CF garantisce la stabilità del Progetto, come previsto dall'art. 57 del Reg. (CE) N. 1083/2006.

DUR pour une capacité financière égale au moins au 30% du budget, outre ce qui a déjà été présenté sous le point a) précédent, avant le 30 Novembre du IIème année d'activité,

- c) Présentation au STC d'une ou plusieurs DUR pour une capacité financière égale au moins au 40% du budget, outre ce qui a déjà été présenté sous le point b) précédent, avant le 30 Novembre du IIIème année d'activité ou, si antécédent, à la clôture des activités de Projet,

- d) Présentation au STC d'une ou plusieurs DUR pour une capacité financière égale au moins au 10% du budget, outre ce qui a déjà été présenté sous le point c) précédent, à la clôture des activités de Projet.

Pour ce qui précède, dans le cas où le Projet termine avant le 30 Novembre du IIIème année d'activité les pourcentages indiquées aux lettres c) et d) sont cumulées.

2. Le non respect des objectifs de dépense susmentionnés donnera lieu à l'instruction d'une procédure du CD, de dégagement à valoir sur le budget de Projet, à la suite de laquelle le CD pourra décider de rectifier le budget du Projet et une nouvelle répartition de celui-ci entre les Partenaires, proportionnellement à la masse financière non dépensée par chaque Partenaire en se référant aux prévisions du Formulaire de candidature.

3. La procédure susmentionnée ci-dessus sera remplie en suivant les indications fournies par le STC.

4. Le Comité de Pilotage du Projet prendra acte du nouveau plan financier à la suite de la rectification citée à l'alinéa précédent.

Article 10 – Réalisation des activités

1. Le CF coordonnera le partenariat de façon à ce que le Projet soit réalisé avec le soin, l'efficacité, la transparence et la diligence requises, selon les meilleures pratiques et conformément avec la présente Convention. Il garantit que les dépenses déclarées par les bénéficiaires qui participent au Projet ont été soutenues en vue de sa réalisation et correspondent aux activités établies entre les bénéficiaires mêmes.

2. Le CF garantit la stabilité du Projet, comme le stipule l'art. 57 du Règ. (CE) N. 1083/2006.

3. Le suivi concernant la bonne exécution du Projet

3. La sorveglianza in ordine alla corretta esecuzione del Progetto è realizzata grazie all'istituzione da parte dell'AGU di un sistema di monitoraggio semestrale delle procedure, dell'avanzamento fisico e finanziario realizzati. Il CF si obbliga all'utilizzo del sistema di monitoraggio nei tempi e nei modi da questo previsto. L'AGU potrà chiedere che vengano predisposti dei monitoraggi straordinari.

Articolo 11 - Modifiche al progetto

1. Eventuali modifiche di Progetto, rese necessarie da circostanze non conosciute al momento della presentazione della candidatura e/o dal mutato contesto di riferimento sono consentite purché opportunamente motivate e a condizione che non alterino la natura e gli obiettivi del Progetto stesso.

2. Atteso quanto precede sono consentite le seguenti modifiche:

- modifiche a valere sul budget di uno o più partner rispetto a quanto indicato nel Formulario di candidatura,
- modifiche inerenti attività o parti di esse.

3. Le procedure di modifica dovranno essere esperite seguendo quanto previsto dalla documentazione di Programma.

4. Le spese il cui importo trovi capienza grazie alla modifica dei budget potranno essere sostenute solo dopo aver ricevuto formale approvazione della modifica proposta.

Articolo 12 - Variazioni nella composizione del partenariato

1. Ogni variazione del partenariato è consentita previa delibera del CdP del Progetto ed approvazione del CD del Programma.

2. La sostituzione o l'inserimento o il ritiro o l'esclusione di uno o più partner è consentito unicamente per cause di forza maggiore debitamente giustificate o per inadempienza grave e reiterata, previa delibera del CdP del Progetto ed approvazione del CD del Programma.

3. Nei casi in cui la sostituzione o il ritiro o l'esclusione di uno o più partner determini il venir meno del requisito obbligatorio di ammissibilità

est réalisée grâce à la mise en place de la part de l'AGU d'un système de suivi semestriel des procédures, de l'avancement physique et financier réalisés. Le CF s'engage à utiliser le système de suivi dans les délais et les modalités prévus par celui-ci. L'AGU pourra demander que soient mis en place des suivis extraordinaires.

Article 11 - Modifications au Projet

1. D'éventuelles modifications de Projet, rendues nécessaires par des circonstances non connues au moment de la présentation de la candidature et/ou par le changement du contexte de référence sont autorisées pourvu qu'elles soient opportunément motivées et à condition qu'elles n'altèrent pas la nature et les objectifs du Projet même.

2. Attendu ce qui précède, les modifications suivantes sont permises:

- modifications à valoir sur le budget d'un ou plusieurs partenaires par rapport à ce qui est indiqué dans le Formulaire de candidature,
- modifications inhérentes à des activités ou des parties de celles-ci.

3. Les procédures de modification devront être accomplies en suivant ce qui est prévu par la documentation de Programme.

4. Les dépenses dont le montant trouve sa capacité grâce à la modification des budgets pourront être soutenues seulement après avoir reçu l'approbation formelle de la modification proposée.

Article 12 - Variations dans la composition du partenariat

1. Toute variation de partenariat n'est permise qu'après délibération du CdP du Projet et approbation du CD du Programme.

2. La substitution ou l'insertion ou le retrait ou l'exclusion d'un ou plusieurs partenaires n'est autorisée que pour des motifs de force majeure dûment justifiés ou bien pour faute grave et réitérée, après délibération du CdP du Projet et approbation du CD du Programme.

3. Dans les cas où la substitution ou le retrait ou l'exclusion d'un ou plusieurs partenaires détermine la déchéance de la condition préalable obligatoire d'admissibilité constituée par la présence dans le partenariat de deux Etats membres le CD devra

costituito dalla presenza nel partenariato dei due Stati membri il CD dovrà esprimersi in ordine alle modalità di prosecuzione del Progetto.

4. Nel caso in cui un partner non abbia realizzato per intero le attività ad esso assegnate questo non avrà diritto al rimborso delle spese sostenute eccezion fatta per quelle funzionali al conseguimento dei risultati finali del Progetto. In questo caso il partner è obbligato alla ripetizione delle spese eventualmente già rimborsate e all'indennizzo di eventuali danni per inadempimento.

Articolo 13 – Misure di Informazione e Pubblicità

1. Il CF e i partner realizzeranno congiuntamente un piano di comunicazione che assicuri una promozione adeguata del Progetto sia nei confronti dei gruppi target che nei confronti del grande pubblico.

La documentazione, le pubblicazioni e gli eventi realizzati nell'ambito del Progetto devono precisare di aver ricevuto un contributo FESR nell'ambito del Programma Operativo Italia-Francia "Marittimo" 2007-2013 e comunque devono rispettare le disposizioni previste dal Reg. (CE) N. 1828/2006 Capo II Sez.I, relativo alle misure di Informazione e Pubblicità, e quanto previsto dalla documentazione di Programma con particolare riferimento al Manuale di Immagine Coordinata.

2. Qualsiasi avviso o pubblicazione collegati al Progetto, sotto qualsiasi forma e tramite qualsiasi mezzo, compreso Internet, dovrà indicare che trattasi di opinione dell'autore e che l'AGU non è responsabile di un utilizzo che potrebbe essere fatto delle informazioni contenute.

3. L'AGU è autorizzata a pubblicare sotto qualsiasi forma e tramite qualsiasi mezzo, compreso Internet, le informazioni seguenti:

- il nome del CF e dei suoi partner,
- il titolo e l'oggetto del Progetto,
- l'importo di contributo pubblico concesso e la percentuale del costo totale del Progetto coperto dal finanziamento,
- la localizzazione geografica del Progetto
- il rapporto finale del Progetto,
- qualsiasi informazione inerente il progetto che non contenga notizie di tenore riservato.

4. Il CF si impegna ad inviare all'AGU un esemplare di tutto il materiale pubblicitario e d'informazione realizzato. Inoltre, il partenariato

s'esprimerà sulle modalità di prosecuzione del Progetto.

4. Au cas où un partenaire n'ait pas réalisé complètement les activités qui lui ont été attribuées, celui-ci n'aura pas droit au remboursement des dépenses soutenues exception faite pour celles ayant servi à atteindre les résultats finaux du Projet. Dans ce cas le partenaire est obligé à répéter les dépenses éventuellement déjà remboursées et à l'indemnisation d'éventuels préjudices pour non exécution.

Article 13 – Mesures d'Information et de Publicité

1. Le CF et les Partenaires réaliseront conjointement un plan de communication qui assure une promotion appropriée du Projet aussi bien vis-à-vis des groupes cible que vis-à-vis du grand public.

La documentation, les publications et les événements réalisés dans le cadre du Projet doivent préciser qu'ils ont reçu une contribution du FEDER dans le cadre du Programme Opérationnel Italie-France «Maritime» 2007-2013 et de toutes les façons doivent respecter les dispositions prévues par le Règ. (CE) N. 1828/2006 Chapitre II Section I, concernant les mesures d'Information et Publicité, et ce qui est prévu par la documentation de Programme avec une référence particulière au Manuel d'Image Coordinée.

2. Tout avis ou publication reliés au Projet, quelle que soit sa forme et par n'importe quel média, y compris Internet, devra indiquer qu'il reflète l'opinion de l'auteur et que l'AGU n'est pas responsable d'une utilisation qui pourrait être faite des informations contenues.

3. L'AGU est autorisée à publier, quelle que soit la forme ou le média, y compris Internet, les informations suivantes:

- le nom du CF et de ses partenaires,
- le titre et l'objet du Projet,
- le montant de la contribution publique octroyée et le pourcentage du coût total du Projet couvert par le financement,
- le rapport final du Projet,
- toute information inhérente au Projet qui ne contienne pas de nouvelles à caractère réservé.

4. Le CF s'engage à envoyer à l'AGU un exemplaire de tout le matériel publicitaire et d'information réalisé. De plus, le partenariat autorise le STC, l'AGU et la Commission européenne à utiliser ce matériel pour montrer comment la contribution a

autorizza l'STC, l'AGU e la Commissione europea ad utilizzare questo materiale per mostrare come è stato utilizzato il contributo.

5. Qualsiasi informazione, apparizione nei media o pubblicità del Progetto deve essere comunicata all'STC.

6. Il partenariato si impegna ad invitare l'AGU e/o l'STC in occasione di ogni evento pubblico.

Articolo 14 - Diritti di Proprietà

1. Il partenariato di Progetto deve garantire che tutti i prodotti sviluppati nell'ambito del Progetto cofinanziato dal Programma Operativo Italia-Francia "Marittimo" 2007-2013, saranno liberi da diritti e dunque di dominio pubblico, nel rispetto della normativa comunitaria e delle leggi nazionali sulla proprietà intellettuale.

2. L'AGU si riserva il diritto di utilizzare i prodotti realizzati nell'ambito del Progetto per le sue attività di comunicazione e informazione.

3. In caso di diritti preesistenti a valere su prodotti già realizzati da uno o più partner e messi a disposizione del Progetto, tali diritti saranno riconosciuti a condizione che i partner interessati ne diano comunicazione preventiva e che il partenariato si sia espresso in senso favorevole.

4. Il partner che metta a disposizione prodotti realizzati fuori del quadro di riferimento del Progetto deve darne preventiva notizia al CF, il quale deve vigilare affinché detti prodotti non siano oggetto di finanziamento a valere sulle risorse del Progetto.

5. Il partenariato assicura, sotto la vigilanza del CF, il pieno rispetto di quanto previsto dall'art. 55 del Reg.(CE) N.1083/2006 in tema di generazione di entrate.

Articolo 15 - Riservatezza

1. Pur essendo la realizzazione del Progetto di natura pubblica, alcune informazioni scambiate tra il CF e i Partner, fra i Partner stessi o fra il partenariato e gli organismi di gestione del Programma, possono essere confidenziali ove opportunamente motivato. In tal caso è richiesto che vengano circostanziati i destinatari ed i mezzi di diffusione rispetto ai quali la riservatezza deve essere garantita. Si ricorda comunque l'obbligo di conformarsi alla legislazione vigente in materia di privacy.

été utilisée.

5. Toute information, apparition dans les médias ou publicité du Projet doit être communiquée au STC.

6. Le partenariat s'engage à inviter l'AGU et/ou le STC à l'occasion de tout événement public.

Article 14 – Droits de Propriété

1. Le partenariat de Projet doit garantir que tous les produits développés dans le cadre du Projet cofinancé par le Programme Opérationnel Italie-France «Maritime» 2007-2013, seront libres de droits et donc de domaine public, dans le respect des normes communautaires et des lois nationales sur la propriété intellectuelle.

2. L'AGU se réserve le droit d'utiliser les produits réalisés dans le cadre du Projet pour ses activités de communication et d'information.

3. En cas de droits préexistants à valoir sur des produits déjà réalisés par un ou plusieurs partenaires et mis à disposition du Projet, ces droits seront reconnus à condition que les partenaires intéressés en donnent communication préalable et que le partenariat se soit exprimé de manière favorable.

4. Le partenaire qui met à disposition des produits réalisés en-dehors du cadre de référence du Projet doit en informer au préalable le CF, qui doit veiller afin que ces produits ne fassent pas l'objet de financement à valoir sur les ressources du Projet.

5. Le partenariat assure, sous la surveillance du CF, le plein respect de ce que prévoit l'art. 55 du Règ. (CE) N. 1083/2006 en matière de génération de recettes.

Article 15 – Confidentialité

1. Bien que la réalisation du Projet soit de nature publique, quelques informations échangées entre le CF et les Partenaires, entre les Partenaires eux-mêmes ou entre le partenariat et les organismes de gestion du Programme, peuvent être confidentielles si opportunément motivées. Dans ce cas il est demandé que soient circonstanciés les destinataires et les moyens de diffusion par rapport auxquels la confidentialité doit être garantie. On rappelle toutefois l'obligation de se conformer à la législation en vigueur en matière de protection de la vie privée.

Articolo 16 – Diritto di recesso

1. L'AGU, sentito il CD, ha diritto di recesso alla presente Convenzione con reintegro parziale o totale del contributo versato.

Nel caso in cui le attività del Progetto non siano state realizzate per intero il partenariato non avrà diritto al rimborso delle spese sostenute eccezion fatta per quelle funzionali al conseguimento dei risultati finali del Progetto. In questo caso il partenariato è obbligato, per il tramite del CF, alla ripetizione delle spese eventualmente già rimborsate e all'indennizzo di eventuali danni per inadempimento.

2. L'AGU può esercitare il diritto di recesso nei seguenti casi:

- il CF ha reso dichiarazioni mendaci al momento della firma della presente Convenzione;
- il CF ha ottenuto il contributo grazie a dichiarazioni false o incomplete;
- il Progetto non è stato interamente realizzato o non potrà esserlo ottenendo i risultati e i prodotti previsti, o non è stato o non può essere realizzato nei tempi previsti;
- il CF non ha presentato le certificazioni o i rapporti richiesti, o non ha fornito le informazioni richieste, a condizione che il CF abbia ricevuto un richiamo scritto con l'indicazione di una data limite appropriata e con la precisazione esplicita delle conseguenze giuridiche di un mancato rispetto degli obblighi e che non abbia rispettato questa data limite;
- il CF non abbia segnalato immediatamente gli eventi che hanno causato ritardi o impedimenti nella realizzazione del Progetto, o qualsiasi circostanza che abbia comportato la sua modifica;
- il CF ostacola e/o impedisce le attività di controllo e/o di audit condotte dagli organismi preposti alla gestione e al controllo del Programma.

3. Se l'AGU esercita il suo diritto di recesso, l'importo rimborsabile sarà produttivo d'interessi, che decorrono dal giorno del rimborso effettivo. Il tasso d'interesse sarà determinato conformemente all'Art. 102 Reg (CE) N.1083/2006.

4. Se una qualsiasi circostanza sopra indicata si produce prima che la totalità dell'importo sia stata

Article 16 – Droit de résiliation

1. L'AGU, après consultation du CD, a le droit de résilier la présente Convention. Dans ce cas la contribution déjà versée devra être reversée à l'AGU partiellement ou totalement.

Au cas où les activités du Projet n'aient pas été réalisées entièrement, le partenariat n'aura pas droit au remboursement des dépenses soutenues sauf pour les dépenses permettant d'atteindre les résultats finaux du Projet. Dans ce cas le partenariat, par le biais du CF, est tenu à la restitution des frais éventuellement déjà remboursés et à l'indemnisation d'éventuels préjudices causés pour non exécution.

2. L'AGU peut exercer le droit de résiliation dans les cas suivants:

- le CF a fait des déclarations mensongères au moment de la signature de la présente Convention;
- le CF a obtenu la contribution grâce à de fausses déclarations ou à des déclarations incomplètes;
- le Projet n'a pas été entièrement réalisé ou il ne pourra pas l'être en obtenant les résultats et les produits prévus, ou bien il n'a pas été ou ne peut pas être réalisé dans les délais prévus;
- le CF n'a pas présenté les certifications ou les rapports requis, ou il n'a pas fournis les informations requises, à condition que le CF ait reçu un rappel à l'ordre écrit avec l'indication d'une date limite appropriée et avec la précision explicite des conséquences juridiques d'un non respect des obligations et qu'il n'ait pas respecté cette date limite;
- le CF n'a pas signalé immédiatement les événements qui ont causé des retards ou des empêchements dans la réalisation du Projet, ou toute autre circonstance qui ait comporté sa modification;
- le CF entrave et/ou empêche les activités de contrôle et/ou d'audit conduites par les organismes préposés à la gestion et au contrôle du Programme.

3. Si l'AGU exerce son droit de résiliation, le montant remboursable donnera lieu à des intérêts, qui courent à partir du jour du remboursement effectif. Le taux d'intérêt sera déterminé conformément à l'art. 102 Règ (CE) N.1083/2006.

4. Si une quelconque circonstance susmentionnée se produit avant que la totalité du montant ait été liquidée au CF, les paiements courants pourront

liquidata al CF, i pagamenti correnti potranno essere interrotti.

Articolo 17- Recupero

1. Nei confronti dei Capofila francesi l'eventuale recupero è operato limitatamente alla quota FESR, mentre nei confronti dei Capofila italiani questo comprende la quota di finanziamento FESR e la contropartita nazionale italiana.

2. Per quanto attiene specificamente alle procedure di recupero, l'Autorità di Gestione Unica per conto dell'ACU procederà al recupero della quota FESR nei confronti del Progetto interessato dall'irregolarità operando, se possibile, le opportune decurtazioni in sede di liquidazione delle ulteriori quote di contributo pubblico eventualmente spettanti al progetto medesimo.

Qualora tali compensazioni non siano possibili, l'ACU provvederà al recupero presso il beneficiario principale (CF) che a sua volta provvederà a recuperare presso i singoli partner le quote di contributo di rispettiva competenza, anche attraverso compensazioni di somme eventualmente dovute al partner inadempiente o attraverso l'attivazione delle procedure di recupero coattivo eventualmente consentite dalla propria legge nazionale.

Articolo 18- Controversie

1. Il CD del Programma sarà chiamato a dirimere eventuali conflitti fra AGU e CF. Qualora tale organo non riesca a dirimere il conflitto, la questione sarà trasmessa al Comitato di Sorveglianza.

2. Il CdS deciderà sul conflitto, con decisione inappellabile, ordinando all'AGU e al CF di conformarsi alla decisione da essa proposta.

3. Le parti sono tenute a conformarsi alla decisione del CdS entro 30 giorni. In caso di impossibilità di ricomporre il litigio nelle more della decisione che dovrà essere rimessa alle autorità giudiziarie competenti, il finanziamento del Progetto verrà sospeso fatte salve le eventuali azioni di recupero e/o di rivalsa.

être interrompus.

Article 17- Recouvrements

1. Concernant les Chefs de File français le recouvrement éventuel s'opère uniquement sur la quote-part FEDER, alors que concernant les Chefs de File italiens celui-ci concerne aussi bien la quote-part de financement FEDER que la quote-part nationale.

2. En ce qui concerne spécifiquement les procédures de recouvrement, l'Autorité de Gestion Unique au nom de ACU, effectuera le recouvrement de la contribution FEDER auprès du Projet concerné par l'irrégularité, par le biais, si possible, d'une compensation sur les tranches ultérieures de contribution publique qui reviennent éventuellement au dit projet.

Si'il n'est pas possible à l'Autorité de Gestion Unique de procéder ainsi à la compensation des sommes, l'ACU pourvoira au recouvrement auprès du bénéficiaire principal (CF); ce dernier à son tour, a le devoir de récupérer de la part des partenaires les sommes de compétence respective, y compris, le cas échéant, en procédant à des compensations sur des paiements éventuellement à liquider au partenaire intéressé par l'irrégularité ou la mise en place d'une procédure de recouvrement prévue par la loi nationale.

Article 18 – Litiges

1. Le CD du Programme sera appelé à régler d'éventuels conflits entre AGU et CF. Si ledit organe ne parvient pas à régler le conflit, le différend sera transmis au Comité de Suivi.

2. Le CdS tranchera sur le conflit, par décision inopposable, en ordonnant à l'AGU et au CF de se conformer à la décision qu'il a proposée.

3. Les parties sont tenues de se conformer à la décision du CdS dans les 30 jours suivant la décision. En cas d'impossibilité de recomposer le différend dans les délais de la décision qui devra être remise aux autorités judiciaires compétentes, le financement du Projet sera suspendu sauf pour ce qui concerne les éventuelles actions de recouvrement/ou de dédommagement.

Article 19 – Dispositions conclusives

Articolo 19 - Disposizioni conclusive

1. Tutta la corrispondenza fra CF e AGU e STC sarà effettuata nella lingua del CF. In generale la corrispondenza dovrà essere trasmessa via e-mail e solo ove non possibile o espressamente richiesto dall'AGU o STC per posta ordinaria o raccomandata.

Tutte le comunicazioni dovranno recare l'acronimo e il numero identificativo del Progetto.

2. Qualsiasi modifica della presente Convenzione, compresi gli allegati, dovrà essere oggetto di un emendamento e dovrà essere fatta per iscritto. Le modifiche che dovessero avere effetti sui rapporti giuridici regolati dalla Convenzione Interpartenariale comporteranno la revisione anche di quest'ultima.

3. Se una o più disposizioni della presente Convenzione sono dichiarate nulle o inapplicabili da un'autorità giudiziaria competente, le parti si impegnano alla modifica.

4. I cambiamenti di indirizzo sono oggetto di semplice notifica così come le modifiche relative al conto corrente bancario. Tali modifiche devono essere menzionate nella DUR ed accompagnate da una nuova scheda finanziaria debitamente riempita.

5. La presente Convenzione è conforme alle disposizioni della legge italiana. Il tribunale competente è quello di Firenze.

6. La presente Convenzione è redatta in due esemplari. Ogni esemplare dovrà essere siglato in ogni sua pagina e firmato e timbrato in calce dal CF e dall'AGU.

Articolo 20 – Clausola condizionale

La presente Convenzione è approvata a condizione che tutti i documenti elencati all'Art.1 pervengano all'AGU entro il termine previsto dalla stessa.

Articolo 21 - Domicilio

1. Il CF elegge il proprio domicilio all'indirizzo indicato nel Formulario di candidatura; tutte le comunicazioni saranno trasmesse a questo indirizzo.

2. Ogni cambiamento di domicilio del CF sarà da questo notificato all'AGU entro 15 giorni

1. Toute la correspondance entre CF et AGU et STC se fera dans la langue du CF. En général la correspondance devra être transmise par courrier électronique et seulement quand ce n'est pas possible ou demandé expressément par l'AGU ou le STC par courrier ordinaire ou recommandé.

Toutes les communications devront porter l'acronyme et le numéro d'identification du Projet.

2. Toute modification de la présente Convention, y compris les annexes, devra faire l'objet d'un amendement qui devra être soumis par écrit. Les modifications pouvant avoir des effets sur les rapports juridiques régis par la Convention Interpartenariale comporteront la révision de celle-ci également.

3. Si une ou plusieurs dispositions de la présente Convention sont déclarées nulles ou inapplicables par une autorité judiciaire compétente, les parties s'engagent à faire la modification.

4. Les changements d'orientation font l'objet d'une simple notification tout comme les modifications relatives au compte courant bancaire. Lesdites modifications doivent être mentionnées dans la DUR et accompagnées d'une nouvelle fiche financière dûment remplie.

5. La présente Convention est conforme aux dispositions de la loi italienne. Le tribunal compétent est celui de Florence.

6. La présente Convention est rédigée en deux exemplaires. Chaque exemplaire devra être paraphé sur chaque page et signé et cacheté au bas par le CF et par l'AGU.

Article 20 – Clause conditionnelle

La présente Convention est approuvée à condition que tous les documents énumérés à l'Art. 1 parviennent à l'AGU avant la date indiquée par celle-ci.

Article 21 - Domicile

1. Le CF élit son propre domicile à l'adresse indiqué dans le Formulaire de candidature; toutes les communications seront transmises à cette adresse.

2. Tout changement de domicile du CF fera l'objet d'une notification de celui-ci à l'AGU 15 jours au plus tard après ladite modification.

dall'avvenuta modifica.

Letto, confermato ed approvato a/Lu, confirmé et approuvé à

.....il / le

Per l'Autorità di Gestione Unica / Pour l'Autorité de Gestion Unique:

.....
(Nome, Cognome e Funzione del firmatario / Prénom, Nom et Fonction du signataire)

Firma e timbro / Signature et cachet

.....

Letto, confermato ed approvato a/Lu, confirmé et approuvé à

.....il / le

Per il Capofila / Pour le Chef de file:

.....
(Nome, Cognome e Funzione del Firmatario / Prénom, Nom et Fonction du Signataire)

Firma e timbro / Signature et cachet

.....